

Československá obchodná banka, a.s.

so sídlom: Žižkova 11, 811 02 Bratislava

IČO: 36 854 140

zapísaná v obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sa, vložka č. 4314/B

(ďalej len „Banka“)

ktorú zastupujú: Ing. Ivana Dobišová

Mgr. Katarína Grusová

kontaktné miesto: SME pobočka Trnava

adresa: Štefánikova 25, 917 01 Trnava

a

Mesto Trnava

so sídlom: Hlavná 1, 917 71 Trnava

IČO: 00 313 114

e-mailová adresa: info@trnava.sk

(ďalej len „Klient“)

ktorého zastupuje: JUDr. Peter Bročka, LL.M, primátor

(Banka a Klient spoločne ďalej tiež „Zmluvné strany“)

uzavierajú podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka v platnom znení túto

Zmluvu o účelovom úvere č. 0802/23/07448

(ďalej len „Zmluva“).

Súčasťou Zmluvy sú Všeobecné obchodné podmienky Banky (ďalej len „Obchodné podmienky Banky“) a Úverové obchodné podmienky ČSOB (ďalej len „ÚOP“). Odlišné ustanovenia Zmluvy majú prednosť pred znením Obchodných podmienok Banky a ÚOP. Podpisom Zmluvy Klient potvrdzuje a vyhlasuje, že sa oboznámil s Obchodnými podmienkami Banky a s ÚOP a súhlasí s ich obsahom.

Touto Zmluvou dochádza k poskytnutiu peňažných prostriedkov Klientovi za výhodnejších podmienok oproti podmienkam dohodnutým Zmluvnými stranami v Zmluve o účelovom úvere č. 0040/23/07448 zo dňa 30.01.2023, ktoré Klient nečerpal a preto sa Zmluvné strany dohodli na ukončení jej platnosti a účinnosti.

Článok I.**Výška, účel a podmienky čerpania úveru**

- 1) Banka poskytne Klientovi peňažné prostriedky formou účelového úveru do výšky úverového limitu = **3.200.000,-EUR** (ďalej len "Úverový limit"). Úver môže byť čerpaný v súlade s účelom dohodnutým v tejto Zmluve do **29.10.2024**.

V prípade, že Úverový limit nebude Klientom čerpaný v dohodnutom období čerpania, zaniká platnosť Zmluvy bez povinnosti Zmluvných strán uzatvárať k Zmluve dodatok.

Banka poskytuje úver Klientovi **na financovanie kapitálových výdavkov Klienta schválených v mestskom rozpočte:**

- Kamenný mlyn - Horný rybník (mólo);
- Moderné technológie II v meste Trnava – Monitorovanie bezpečnosti (kamerový systém);
- Námestie SNP obnova;
- Verejné osvetlenie – výmena LED hlavíc verejného osvetlenia;
- Moderné technológie II v meste Trnava - Inteligentný systém verejného osvetlenia;
- Materská škola Spojná 6 – rekonštrukcia objektu;
- Fotovoltaika na budovách vo vlastníctve Klienta.

V prípade, že niektorá z vyššie uvedených investícií nebude z nejakého dôvodu uskutočniteľná do konca obdobia čerpania Úverového limitu, môže byť nahradená inou investíciou schválenou v mestskom rozpočte, pričom Klient predloží Banke bez zbytočného odkladu Uznesenie o schválení takých investícií, obsahujúce ich zoznam.

- 2) Peňažné prostriedky z úveru alebo ich časť až do výšky Úverového limitu môžu byť čerpané po splnení všeobecných podmienok čerpania uvedených v ÚOP, ak Banka dostane od Klienta

najneskôr 2 pracovné dni pred pracovným dňom očakávaného čerpania písomnú žiadosť na čerpanie úveru a po tom ako:

- a) bolo predložené osvedčenie miestnej volebnej komisie o zvolení do funkcie primátora Mesta Trnava;
 - b) bol predložený výpis z uznesenia mestského zastupiteľstva o zložení sľubu primátora Mesta Trnava;
 - c) bol predložený výpis z uznesenia mestského zastupiteľstva o schválení prijatia úverového rámca v celkovej výške =5.000.000,-EUR na financovanie kapitálových výdavkov zo dňa 13.12.2022, číslo uznesenia MZ mesta Trnava 21/2022;
 - d) bolo predložené vyjadrenie hlavnej kontrolórky Mesta Trnava Ing. Moniky Černayovej zo dňa 05.12.2022 s pozitívnym stanoviskom k prijatiu úverového rámca do výšky =5.000.000,-EUR na financovanie kapitálových výdavkov;
 - e) bol predložený rozpočet Klienta pre rok 2023, so zapracovaným prijatím bankového úveru a jeho splátkami v ďalších rokoch;
 - f) bola predložená podpísaná dohoda o ukončení platnosti zmluvy o účelovom úvere č. 0040/23/07448 ktorá je platná a nadobudla účinnosť v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v platnom znení;
 - g) Zmluva bola zverejnená a nadobudla účinnosť v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v platnom znení a Banke bolo predložené potvrdenie o zverejnení vo forme obsahu akceptovateľnom Bankou;
 - h) účelovosť použitia čerpaných peňažných prostriedkov v súlade so Zmluvou a vlastníctvo Klientových peňažných prostriedkov, ako aj oprávnenie Klienta disponovať s nimi, boli jednoznačne preukázané dokladmi predloženými Klientom a odsúhlasenými Bankou. Klient predkladá Banke aspoň jeden doklad preukazujúci účelovosť použitia peňažných prostriedkov a s ním súvisiaci doklad preukazujúci za takým účelom vykonanú úhradu peňažných prostriedkov. V prípade úhrady z prostriedkov Klienta, je Klient zároveň povinný preukázať vlastníctvo Klientových peňažných prostriedkov a oprávnenie Klienta disponovať s nimi. Dokladmi preukazujúcimi účelovosť použitia peňažných prostriedkov sú najmä účtovné a daňové doklady obsahujúce náležitosti, stanovené všeobecne záväznými právnymi predpismi (napr. faktúra, pokladničné doklady, bloky z registračných pokladníc), výpisy z účtu Klienta alebo potvrdenie banky o vykonaní úhrady Klientom (pri bezhotovostnom prevode prostredníctvom banky), doklad o zaplatení v hotovosti (pričom limit hotovosti musí byť v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi), zmluva alebo dohoda uzatvorená Klientom a jeho zmluvným partnerom, predmetom ktorej je dodanie tovaru alebo služieb, úhrada ktorých je účelom čerpania podľa Zmluvy. Vlastníctvo Klientových peňažných prostriedkov a oprávnenie Klienta disponovať s nimi dokladá Klient príslušnými hodnovernými dokladmi (napríklad výpismi z účtov Klienta v peňažných ústavoch, zmluvná dokumentácia, potvrdenia, úradné zápisnice a pod.). Banka je oprávnená požadovať predloženie doplňujúcich dokladov. V tom prípade až ich odsúhlasením Bankou sa podmienka predloženia dokladov bude považovať za splnenú.
- 3) Úver bude Úver bude čerpaný formou prevodov z úverového účtu Klienta vedeného Bankou **vrátane DPH** v prospech účtu Klienta uvedeného v ods. 4) Článku Úročenie, splácanie, poplatky Zmluvy v minimálnej výške =10.000,-EUR (s výnimkou posledného čerpania do výšky zostatku Úverového limitu):
- a) **v prípade financovania** – po predložení:
 - i) žiadosti o čerpanie úveru, s uvedením konkrétnej investičnej akcie v súlade s účelom úveru schválenej v rozpočte Klienta a sumy čerpania;
 - b) **v prípade refundácie** – po predložení:
 - i) žiadosti o čerpanie úveru, s uvedením konkrétnej investičnej akcie v súlade s účelom úveru schválenej v rozpočte Klienta a sumy čerpania;
 - ii) súpisu faktúr, preukazujúcich účel úveru (číslo faktúry, názov dodávateľa, účel faktúry, suma faktúry a termín jej úhrady), pričom Banka refunduje vynaložené náklady nie staršie ako 12 mesiacov pred podpisom Zmluvy;
 - iii) dokladov preukazujúcich úhradu z vlastných prostriedkov Klienta, napr. výpis z účtu.

- 4) Zmluvné strany sa dohodli, že sumy neprevyšujúce =10.000,-EUR Klient uhradí najskôr z vlastných zdrojov a následne po tom, ako súčet súm úhrad prevýši =10.000,-EUR Klient môže požiadať Banku o refundáciu ním uhradených prostriedkov. Klient je povinný predložiť Banke dokumenty preukazujúce splnenie účelu úveru (faktúry, resp. zmluvy) a doklad preukazujúci ich úhradu.

Článok II.

Úročenie, splácanie, poplatky

- 1) Úver je úročený fixnou úrokovou sadzbou vo výške **2,96 % p. a.**.
- 2) Úrok vypočítaný Bankou z poskytnutých peňažných prostriedkov sa Klient zaväzuje platiť vždy **20. deň** kalendárneho mesiaca (pokial' by tento deň pripadol na iný než pracovný deň, tak potom mimoriadne v najbližší nasledujúci pracovný deň) a v deň konečnej splatnosti úveru.
- 3) Poskytnuté peňažné prostriedky sa Klient zaväzuje vrátiť v pravidelných splátkach vo výške =**33.350,-EUR** so splatnosťou vždy k **20. dňu** každého kalendárneho mesiaca, alebo ak prípadne tento deň na iný ako pracovný deň, tak so splatnosťou k najbližšiemu pracovnému dňu po tomto dni. Prvá splátka vo výške =**33.350,-EUR** je splatná dňa **20.01.2025** a posledná splátka (v odlišnej výške) je splatná dňa **20.12.2032**. Výška poslednej splátky bude vypočítaná ako rozdiel celkovej skutočnej čiastky peňažných prostriedkov, ktoré Klient vyčerpal z Úverového limitu a súčtu výšky predchádzajúcich rovnomerných splátok úveru.
- 4) Akékoľvek peňažné čiastky splatné podľa Zmluvy sa zaväzuje Klient zaplatiť v deň ich splatnosti a v prípade omeškania so splatením sa Klient zaväzuje uhradiť Banke úrok z omeškania vo výške 15 % p. a.. Klient sa zaväzuje vytvárať k dňom splatnosti dostatočné peňažné krytie na účte Klienta IBAN č. **SK54 7500 0000 0008 1175 1043** vedenom Bankou (ďalej len „Účet“).
- 5) Klient sa zaväzuje uhrádzať poplatok za vedenie úverového účtu vo výške =4,50EUR mesačne, ktorý je splatný ku dňu splatnosti úrokov a ku dňu konečnej splatnosti úveru.
- 6) Zmluvné strany sa dohodli, že Klient môže uskutočniť predčasné splatenie časti úveru alebo celého zostatku úveru aj s príslušnými úrokmi vzniknutými a splatnými do dňa realizácie takého predčasného splatenia a Banka nebude Klientovi účtovať poplatok za predčasné splatenie časti úveru alebo celého zostatku úveru. Banka je oprávnená účtovať tzv. refinančné náklady Banky, vzniknuté Banke v dôsledku ukončenia úročenia fixovanou úrokovou sadzbou ku dňu realizácie predčasnej splátky, ktoré Banka písomne oznámi Klientovi.

Článok III.

Zabezpečenie

Peňažné prostriedky do výšky Úverového limitu budú poskytnuté bez zabezpečenia.

Článok IV.

Vyhlasenia, záväzky, oprávnenia Banky a osobitné ustanovenia

- 1) Klient vyhlasuje, že plní povinnosti uvedené v ÚOP, jeho vyhlásenia obsiahnuté v Prílohe č. 1 sú aktuálne, pravdivé, úplné a ďalej vyhlasuje, že:
 - a) účel financovania podľa Zmluvy, Klient ani žiadna osoba priamo alebo nepriamo ovládajúca Klienta, ovládaná Klientom alebo osoba ovládaná rovnakou osobou ako Klient (ďalej len „Člen skupiny Klienta“) nepodlieha domácim alebo medzinárodným sankciám podľa zákona o vykonávaní medzinárodných sankcií, platného v Slovenskej republike alebo podľa iného právneho predpisu, rozhodnutia, regulácie alebo dohody, záväzného v Slovenskej republike (ďalej len „Medzinárodné sankcie“);
 - b) Klient, každý Člen skupiny Klienta ako aj členovia ich štatutárnych orgánov, zamestnanci a ostatní zástupcovia, vykonávajú svoju činnosť v súlade s príslušnými právnymi predpismi na ochranu proti úplatkárstvu, korupcii, ochranu pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti, ochranu pred financovaním terorizmu a majú spracované a dodržiavajú relevantné interné politiky, zabezpečujúce dodržiavanie takých právnych predpisov.
- 2) Klient sa zaväzuje plniť povinnosti uvedené v ÚOP a ďalej sa zaväzuje, že:

- a) bude viesť minimálne jeden bežný účet v Banke a smerovať na tento účet alebo na bežné účty vedené v Banke minimálne taký podiel svojich príjmov za každý kalendárny rok, ktorý by zodpovedal (so zaokrúhľovaním na každé začaté 1 % hore) priemernému podielu aktuálnej výšky neuhradenej istiny úverov čerpaných v Banke k aktuálnej výške neuhradenej istiny všetkých úverov čerpaných Klientom v príslušnom kalendárnom roku.
- 3) Okrem prípadov porušenia Zmluvy obsiahnutých v ÚOP budú rovnako za porušenie Zmluvy považované tiež nasledovné skutočnosti:
 - a) porušenie ktoréhokoľvek záväzku dohodnutého v ods. 2) tohoto Článku Zmluvy.
 - b) Celková suma dlhu obce alebo vyššieho územného celku prekročí 50 % skutočných bežných príjmov predchádzajúceho rozpočtového roka.
 - c) Suma splátok návratných zdrojov financovania, vrátane úhrady výnosov a suma splátok záväzkov z investičných dodávateľských úverov prekročí v príslušnom rozpočtovom roku 25% skutočných bežných príjmov predchádzajúceho rozpočtového roka znížených o prostriedky poskytnuté v príslušnom rozpočtovom roku obci z rozpočtu iného subjektu verejnej správy, prostriedky poskytnuté z Európskej únie a iné prostriedky zo zahraničia.
 - d) Klient nepredložil Banke bez zbytočného odkladu Uznesenie o schválení iných investícií ako sú uvedené v Článku Výška, účel a podmienky čerpania úveru, ods. 1) Zmluvy.
- 4) Osobitné ustanovenia:
 - a) na Zmluvu sa nevzťahujú ustanovenia bodu **16. písm. i), l), m), n), o), p) ÚOP**;
 - b) pre účely Zmluvy sa ustanovenie bodu **16. písm. r) ÚOP** nahrádza nasledovným: „nie je v ozdravnom režime ani v nútenej správe.“
- 5) Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia s tým, že v prípade preukázania nepravdivosti údajov poskytnutých Klientom Banke podľa bodu 2) Prílohy č. 1 Zmluvy, sa podľa príslušných ustanovení zákona č. 483/2001 Z. z. o bankách v platnom znení všetky pohľadávky Banky zo Zmluvy vrátane príslušných úrokov za celú dobu dohodnutého trvania úverového vzťahu podľa Zmluvy stávajú splatnými ku dňu, kedy sa Banka o nepravdivosti týchto údajov dozvedela. Banka následne v písomnom oznámení o tejto skutočnosti adresovanom Klientovi uvedie deň splatnosti i výšku splatných pohľadávok Banky vyplývajúcich zo Zmluvy.
- 6) Zmluvné strany sa dohodli, že ak je Klient v omeškaní so splnením čo len časti svojho peňažného záväzku voči Banke, môže Banka svoju pohľadávku zodpovedajúcu tomuto peňažnému záväzku postúpiť písomnou zmluvou inej osobe, a to aj osobe, ktorá nie je bankou (ďalej len "postupník"). Zmluvné strany sa taktiež dohodli, že Banka môže postupníkovi poskytnúť informáciu a doklady, ktoré sú inak predmetom bankového tajomstva a ktoré by mohli obsahovať osobné údaje alebo údaje, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva Klienta, pokiaľ sa tieto týkajú postupovanej pohľadávky alebo súvisia s jej existenciou alebo s jej vymáhaním
- 7) Banka je oprávnená započítať svoje splatné pohľadávky voči Klientovi voči akýmkoľvek splatným alebo nesplatným pohľadávkam Klienta voči Banke, a to aj voči pohľadávkam Klienta voči Banke vzniknutých Klientovi v súvislosti s vedením jeho účtov a jednorazových vkladov v Banke. Klient nie je oprávnený jednostranne započítať akékoľvek svoje pohľadávky voči Banke voči pohľadávkam Banky voči Klientovi.

Článok V.

Záverečné ustanovenia

- 1) Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť v nasledujúci deň po jej zverejnení v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v platnom znení. V prípade neplatnosti alebo neúčinnosti jednotlivých ustanovení Zmluvy nebudú dotknuté jej ostatné ustanovenia. Zmluva môže byť menená alebo dopĺňovaná iba na základe dohody Zmluvných strán formou písomného dodatku, okrem Obchodných podmienok Banky a ÚOP, ktoré je možné meniť spôsobom v nich uvedeným.
- 2) Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky. Zmluvné strany potvrdzujú, že práva a povinnosti, ktoré im z tejto Zmluvy vyplývajú sú platné, právne účinné a vymožiteľné v príslušných jurisdikciách.
- 3) Pokiaľ bola táto Zmluva vyhotovená v listinnej podobe, bola vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých jeden prevezme Klient a jeden Banka. Všetky rovnopisy Zmluvy majú právnu silu originálu. Pokiaľ bola táto Zmluva vyhotovená v elektronickej podobe, bola podpísaná

kvalifikovaným elektronickým podpisom alebo kvalifikovanou elektronickou pečaťou a bola vyhotovená v 1 rovnopise, ktorý bude každej zo Zmluvných strán elektronicky doručený po podpise všetkými Zmluvnými stranami na ich e-mailové adresy pre elektronické doručovanie. Písomnosti v listinnej alebo v elektronickej podobe zasiela odosielajúca Zmluvná strana prijímajúcej Zmluvnej strane na príslušnú adresu uvedenú v Zmluve, resp. na adresu, ktorú prijímajúca Zmluvná strana písomne oznámila odosielajúcej Zmluvnej strane ako zmenu takej svojej adresy. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zmien takýchto adries nie je potrebné uzatvárať dodatok k tejto Zmluve.

- 4) Zmluvné strany svojimi podpismi potvrdzujú, že po prerokovaní Zmluvy sa zhodli na jej obsahu vo všetkých bodoch a Zmluvu uzavierajú na základe svojej slobodnej a vážnej vôle. Klient podpisom Zmluvy vyjadruje svoj súhlas, že s ním Banka môže komunikovať aj elektronickou formou.
- 5) Každá osoba podpisujúca túto Zmluvu kvalifikovaným elektronickým podpisom potvrdzuje, že dostatočne ovláda slovenský jazyk a obsahu Zmluvy v plnom rozsahu porozumela, resp., že bola oboznámená s obsahom Zmluvy (obsah Zmluvy jej bol preložený /pretlmočený osobou ktorej dôveruje) a súhlasí s jej obsahom.
- 6) Ak sa v Zmluve, v dodatku k Zmluve alebo v akomkoľvek inom právnom úkone resp. prejave vôle robenom elektronickými prostriedkami uvádzajú osoby zastupujúce Banku alebo podpisujúce za Banku, tak tieto osoby zastupujú Banku a podpisujú za Banku len v prípade, ak Banka tento právny úkon resp. prejav vôle nepodpisuje kvalifikovanou elektronickou pečaťou. Ak právny úkon, ktorý bol urobený elektronickými prostriedkami, je opatrený elektronickou časovou pečiatkou, tak za čas (dátum) uskutočnenia takého právneho úkonu sa považuje čas (dátum), ktorý uvádza táto časová pečiatka, a to aj v prípade, ak by dátum právneho úkonu uvedený v samotnom texte právneho úkonu bol odlišný. V prípade, ak jeden elektronický dokument, ktorý je podpísaný elektronickým podpisom alebo elektronickou pečaťou, obsahuje viacero samostatných prejavov vôle, tak platí, že jeden elektronický podpis alebo jedna elektronická pečať konajúcej osoby, ktorým/ktorou bol elektronický dokument podpísaný, súčasne kryje všetky prejavy vôle konajúcej osoby (resp. všetky prejavy vôle každej osoby, zastúpenej touto konajúcou osobou) obsiahnuté v tomto elektronickom dokumente. Platnosť a právny účinok žiadneho takéhoto samostatného prejavu vôle obsiahnutého v elektronickom dokumente nemožno spochybníť z dôvodu, že bol takto podpísaný spoločne s inými samostatnými prejavmi vôle len jedným elektronickým podpisom alebo len jednou elektronickou pečaťou.

V prílohe:

Príloha č. 1 - Vyhlásenie klienta Československej obchodnej banky, a.s.

Príloha č. 2 - Predkladanie Dokumentov

V Trnave, dňa 20.10.2023

Československá obchodná banka, a.s.

V Trnave, dňa 20.10.2023

Mesto Trnava



Mestské zastupiteľstvo rozhodlo o uzatvorení Zmluvy na svojom zasadnutí dňa 13. 12. 2022 Klient zároveň týmto vyhlásením v zmysle ustanovenia § 11 zák. č. 369/1990 Z.z. o obecnom zriadení v platnom znení potvrdzuje splnenie podmienok požadovaných právnymi predpismi pre platné prijatie úveru podľa Zmluvy.

Mesto Trnava

Klient prevzal:

- Osobne v listinnej podobe
- Zasláním elektronickou poštou na e-mailovú adresu uvedenú v Zmluve

1. Všeobecné obchodné podmienky
2. Úverové obchodné podmienky

Dátum podpisu: 20. 10. 2023

Predkladanie Dokumentov

Požadované doklady je možné predkladať aj v elektronickej forme, pri verejne dostupných údajoch môže Klient informovať Banku formou odkazu na príslušnú oficiálnu webovú stránku (verejná časť Registra účtovných závierok, Rozpočet.sk, webstránka Klienta).

Klient sa zaväzuje v zmysle bodu 15, písm. f) ÚOP, pravidelne predkladať:

- **štvrt'ročne, najneskôr do 25. dňa po skončení príslušného kalendárneho štvrt'roka:**
 - preukázanie účelu čerpania úveru za obdobie predchádzajúcich 3 mesiacov, a to predložením súpisu financovaných faktúr, v štruktúre: číslo faktúry, názov dodávateľa, účel faktúry, suma faktúry
- **ročne, najneskôr do 60. dňa príslušného kalendárneho roka:**
 - súvahu podľa platných účtovných predpisov
 - výkaz ziskov a strát podľa platných účtovných predpisov
 - finančný výkaz o príjmoch, výdavkoch a finančných operáciách FIN 1-12
 - finančný výkaz o dlhových nástrojoch a vybraných záväzkoch FIN 5-04
 - finančný výkaz o bankových účtoch a záväzkoch obcí, vyšších územných celkov a nimi zriadených rozpočtových organizácií FIN 6-04
- **ročne, najneskôr do 31.7. príslušného kalendárneho roka:**
 - záverečný účet Klienta
 - správu audítora
- **do 35 dní od schválenia v zastupiteľstve:**
 - rozpočet pre nasledujúce rozpočtové obdobie
 - zmeny v schválených rozpočtoch
- **na požiadanie Banky do 10 dní:**
 - ďalšie doklady súvisiace s finančnou situáciou Klienta, najmä výkazy informujúce o stave a štruktúre dlhu a záväzkoch Klienta, ktoré sú potrebné pre výpočet zákonnej zadlženosti, resp. zavedenia ozdravného režimu/nútenej správy
 - časovú štruktúru pohľadávok
 - vybrané faktúry, financované z úveru